



റോബോട്ടിക്സ് യുഗത്തിലെ മലയാള ബാലസാഹിത്യം

ഡോ. സ്വപ്ന സി. കോമ്പാത്ത്

അസിസ്റ്റന്റ് പ്രൊഫസർ, മലയാളവിഭാഗം

സഹൃദയ കോളേജ് ഓഫ് അഡ്വാൻസ്ഡ് സ്റ്റഡീസ്

കൊടകര

വാമൊഴിസാഹിത്യം പരിഗണിച്ചാൽ ലോകത്തിലെ ഏറ്റവും പഴക്കമുള്ള സാഹിത്യ ശാഖകളിലൊന്നാണ് ബാലസാഹിത്യം. ലിപിക്കും മുന്പെ വ്യാപരിച്ച ലോകസാഹിത്യത്തിന്റെ വാത്സല്യമുഖമെന്ന് ഇതിനെ വിശേഷിപ്പിക്കാം. കുട്ടികളുടെ ആസ്വാദനത്തിനും ആനന്ദത്തിനും ഉതകുന്ന എല്ലാ രചനകളെയും ബാലസാഹിത്യമായി പരിഗണിച്ചുവരുന്നു. അച്ചടിയുടെ വ്യാപനം ഇതിന്റെ വിപണിസാധ്യത വർദ്ധിപ്പിച്ചു. കഥകൾ, കവിതകൾ, നാടകങ്ങൾ, നോവലുകൾ എന്നിവയെല്ലാം ബാലസാഹിത്യത്തിലുണ്ട്. പുസ്തകരൂപത്തിലും തുടർക്കഥകളായി ആനുകാലികങ്ങളിലും പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു വരുന്നവയെല്ലാം ബാലസാഹിത്യത്തിൽ ഉൾപ്പെടുന്നുണ്ട്.

ഫെയറിടെയ്ൽസ് അഥവാ യക്ഷിക്കഥകൾ എന്നറിയപ്പെടുന്ന നാടോടി പാരമ്പര്യമുള്ള മാന്ത്രികകഥകളായിരിക്കണം ബാലസാഹിത്യത്തിലെ ആദ്യത്തേ തന്നെന്ന് പൊതുവെ കരുതപ്പെടുന്നത്. ജീവിതവിജയത്തിന് അവശ്യം വേണ്ട കാര്യങ്ങളുടെ ഉപദേശമാണ് ഗ്രീക്ക് സാഹിത്യകാരനായ ഈസോപ്പിന്റെ കഥകൾ നൽകുന്നത്. ഇന്ത്യയിലാണെങ്കിൽ എ.ഡി. മൂന്നാം നൂറ്റാണ്ടിൽ രചിക്കപ്പെട്ട തന്നെ വിശ്വസിക്കുന്ന ബാലസാഹിത്യകൃതിയാണ് പഞ്ചതന്ത്രം. വിഷ്ണുശർമ രചിച്ച ഈ കൃതിയിൽ ജീവിതവിജയത്തിന് അത്യന്താപേക്ഷിതമായ ധർമ്മതത്വങ്ങളാണ് കുട്ടികൾക്ക് കഥാരൂപേണ ഉപദേശിച്ചു നൽകുന്നത്. കുറുക്കൻ, സിംഹം, കാള, ആമ, മാൻ, കാക്ക, മുങ്ങി, എലി, ചീങ്കണ്ണി, കുരങ്ങൻ തുടങ്ങിയ പക്ഷി മൃഗാദികളാണ് പഞ്ചതന്ത്രത്തിലെ പ്രധാന കഥാപാത്രങ്ങൾ. ബൈബിളിന് ശേഷം ഏറ്റവും കൂടുതൽ ഭാഷയിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ട കൃതിയെന്ന ഖ്യാതിയും ഇതിനുണ്ട്.

വളരെ പ്രസിദ്ധമായ മറ്റൊരു കൃതിയാണ് ആയിരത്തൊന്നുരാവുകൾ . ഷഹരിയാർ രാജാവും അദ്ദേഹത്തിന്റെ പത്നിയായ ഷഹർസാദയുമാണ് ഈ കൃതിയിലെ നായികനായകൻമാർ. ഷഹർസാദ പറയുന്ന കഥകളാണ്. ആയിരത്തൊന്നുരാവുകളുടെ ഇതിവൃത്തം. ഉജ്ജയിനിയിലെ രാജാവായ വിക്രമാദിത്യനും അദ്ദേഹത്തെ നിരന്തരം തോൽപ്പിക്കുന്ന വേതാളവും വിക്രമാദിത്യക്കഥകളിലെ പ്രധാനകഥാപാത്രങ്ങളാണ്. തെന്നാലി രാമനും കുട്ടികളുടെ ഹൃദയം കവർന്നിരുന്നു.

മലയാളബാലസാഹിത്യം

ലോകപ്രസിദ്ധങ്ങളായ എല്ലാ കൃതികളുടെയും വിവർത്തനം മലയാളത്തിൽ ലഭ്യമാണ്. കൂടാതെ മലയാളത്തിലെ ഒട്ടുമിക്ക എഴുത്തുകാരും ബാലസാഹിത്യമേഖലയ്ക്ക് തങ്ങളുടെ സംഭാവനകൾ നൽകിയിട്ടുള്ളവരാണ്. കുട്ടികളെ ഉദ്ദേശിച്ച് എഴുതിയതെന്ന് വ്യക്തമാക്കുന്ന മലയാളത്തിലെ ആദ്യകൃതി കുഞ്ചൻനമ്പ്യാരുടെ പഞ്ചതന്ത്രം കിളിപ്പാട്ടാണ്. "ഗ്രന്ഥവിസ്താരേ ഭയമുള്ള ബാലകന്മാർക്ക് ഭാഷയായി

ചൊല്ലിയത് " എന്ന് പഞ്ചതന്ത്രം കിളിപ്പാട്ടിൽ തന്നെ കാണാം. മലയാളത്തിൽ അച്ചടിക്കപ്പെട്ട ഏറ്റവും ആദ്യകൃതിയാണ് ചെറുപൈതങ്ങൾക്ക് ഉപകാരാർത്ഥം ഇംഗ്ലീഷിൽ നിന്ന് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയ കഥകൾ എന്ന പുസ്തകം. ബെഞ്ചമിൻ ബെഡ്ഡിയാണ് 1824 ൽ ഈ പുസ്തകം പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയത്. ഇത് ചെറുപൈതങ്ങൾ എന്ന ചുരുക്കപ്പേരിലും അറിയപ്പെടുന്നു .ഇതാണ് മലയാളത്തിൽ അച്ചടിക്കപ്പെട്ട ആദ്യത്തെ ബാലസാഹിത്യകൃതി(മലയാളത്തിനു മഷിപുരണ്ടപ്പോൾ, ,മലയാള മനോരമ ശതോത്തരരജതജൂബിലി പതിപ്പ്, 2013, 174). കുട്ടികളുടെ വിദ്യാഭ്യാസമെന്ന പരമപ്രധാനമായ വിഷയത്തിലും പത്തൊമ്പതാം നൂറ്റാണ്ടിൽ മലയാളസാഹിത്യം വേദിയായിട്ടുണ്ട്. മലയാളമയുടെ വ്യാകരണം എഴുതിയ റവ. ജോർജ്ജ് മാത്തന്റെ ബാലാഭ്യസനം എന്ന പുസ്തകം ശ്രദ്ധേയമാണ്.വിദ്യാഭ്യാസത്തെപ്പറ്റി അദ്ദേഹം 1867 ൽ കൊല്ലത്തു നടത്തിയ പ്രഭാഷണമാണ് ബാലാഭ്യസനം. ബാലാഭ്യസനത്തിന്റെ അത്യന്തസാരം, ഉത്തമമാതൃക, സത്തമഭാഷ എന്ന് മൂന്നു ഭാഗങ്ങൾ ഉൾക്കൊള്ളുന്നതാണ് ഈ പുസ്തകം.

ആധുനിക കവിത്രയം അവരുടെ രചനകൾ കൊണ്ട് ഭാഷയെ സമ്പുഷ്ടമാക്കി. അമ്പാടി ഇക്കാവമ്മ , കേരളവർമ്മ വലിയ കോയിത്തമ്പുരാൻ, ലളിതാംബിക അന്തർ ജ്ജനം, നന്തനാർ, മാലി, കണ്ണൂണ്ണിമാഷ്, പി. നരേന്ദ്രനാഥ്, സി.ജി.ശാന്തകുമാർ, സുമംഗല, പ്രൊഫ.എസ്.ശിവദാസ്, സിപ്പി പള്ളിപ്പുറം, കെ വി രാമനാഥൻ, കെ.ബി. ശ്രീദേവി, സേതു, സുമംഗല, ഗ്രേസി, പ്രിയ എ.എസ് തുടങ്ങി മലയാളത്തിൽ ബാലസാഹിത്യത്തിൽ വ്യക്തിമുദ്ര പതിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള ധാരാളം എഴുത്തുകാരുണ്ട്. പത്തൊമ്പതാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ അവസാനത്തിൽ ഉദയം ചെയ്ത ബാലസാഹിത്യം, ഇരുപതാം നൂറ്റാണ്ടിൽ സജീവമായി. 1950-60കൾ മലയാളത്തിൽ കുട്ടികൾക്ക് വേണ്ടിയുള്ള ആനുകാലികങ്ങളുടെ വസന്തകാലമായിരുന്നു.മലയാളത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ആദ്യത്തെ ബാലമാസിക ചിലമ്പൊലി ആയിരുന്നു. തുടർന്ന് മലയാളത്തിലെ പ്രമുഖ പ്രസാധകരെല്ലാം തന്നെ ബാലസാഹിത്യപ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ ആരംഭിച്ചു. പൂമ്പാറ്റ, പൂഞ്ചോല, ബാലരമ, ബാല മംഗളം, കളിക്കുടുക, ബാലഭ്രമി , തത്തമ്മ, കളിച്ചെപ്പ് തുടങ്ങിയ ധാരാളം ആനുകാലികങ്ങൾ അവയ്ക്കൊപ്പം ശാസ്ത്രസാഹിത്യ പരിഷത്തിന്റെ വിജ്ഞാനമാസികയായ യുറീക്ക, ബാലസാഹിത്യ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ടിന്റെ പ്രസിദ്ധീകരണമായ തളിര് തുടങ്ങി വൈവിധ്യമുള്ള ഒട്ടനവധി ബാലപ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ വിപണിയിലെത്തി.

ഉപഗ്രഹചാനലുകളുടെ വരവും കാർട്ടൂൺ മേഖലയുടെ കുതിപ്പും ഇന്റർനെറ്റിന്റെ സാധ്യതയും ബൗദ്ധികവ്യായാമം ഒട്ടും ആവശ്യമില്ലാത്ത ദൃശ്യസാധ്യതകളിലേക്ക് ബാലകരെ നയിച്ചു. ഇത് ബാലസാഹിത്യവിപണിയെ കാര്യമായി തന്നെ ബാധിച്ചു. മലയാളത്തിലെ മുഖ്യധാരാ പ്രസാധകർക്കുണ്ടായിരുന്ന ബാലസാഹിത്യപ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ പോലും നിലനില്പിന്റെ ഭീഷണി നേരിടുന്നുണ്ടെന്നുള്ളതാണ് വാസ്തവം . പക്ഷേ ബാലസാഹിത്യമേഖല പ്രമേയപരമായി പരീക്ഷണങ്ങളെ അഭിമുഖീകരി ക്കുന്നില്ല.കാലവും ദേശവും ലോകവും ജീവിതസാഹചര്യങ്ങളും മാറിയിട്ടും, ജനജീവിതം ഫ്ലാറ്റുകളിലേക്കും വിനോദയാത്രാസങ്കല്പം അന്യഗ്രഹങ്ങളിലേക്കും നീണ്ടിട്ടും ബാലസാഹിത്യം മാത്രം പുതിയ കപ്പിയിലെ പഴയ വീഞ്ഞായി തുടരുന്നു. ലിംഗ സമത്വവും ജീവിതമൂല്യങ്ങളും കൃത്യമായി ബോധ്യപ്പെടുത്തേണ്ട പത്ത് മുതൽ പതിനഞ്ച് വയസ്സുവരെയുള്ള പ്രായത്തിലെ കുട്ടികളെ നമ്മുടെ ബാലസാഹിത്യം പരിഗണിക്കുന്നേയില്ല.

പ്രമേയപരിചരണത്തിൽ റോബോട്ടുകളും അന്യഗ്രഹജീവികളും അന്യഗ്രഹ യാത്രകളുമൊക്കെ ഇഷ്ടം പോലെ പരീക്ഷിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. പക്ഷേ ഇന്റർനെറ്റിന്റെ സാധ്യതകളും, ഓൺലൈൻ പഠനസമ്പ്രദായങ്ങളും പരിശീലിച്ച ഈകോവിധനന്തര കാലത്തും ശാസ്ത്രവളർച്ചയിൽ നിന്നും ബാലസാഹിത്യം മാറിനിൽക്കുന്നത് തികച്ചും അപഹാസ്യമാണ്. പണ്ടുപണ്ടൊരിക്കൽ, ഒരിടത്ത് എന്നിങ്ങനെ കൃത്യമായ കാലദേശപരമാർശങ്ങളില്ലാതെ തുടരുന്ന പ്രവണതയിൽ നിന്ന് ബാലസാഹിത്യം മുന്നോട്ടു നടക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. സമകാലികജീവിതവും മൂല്യവും ലളിതമായും കഥാസന്ദർഭത്തിനനുയോജ്യമായും

അവതരിപ്പിക്കാൻ സാധിച്ചാൽ മാത്രമേ കേവലം വിനോദത്തിനപ്പുറം ബാലസാഹിത്യം കുട്ടികളുടെ വൈജ്ഞാനിക താല്പര്യങ്ങളെ ഉണർത്തുകയുള്ളൂ. അസാധാരണക്കാരും അജയ്യമായ സൃഷ്ടി ഹീറോകളിൽ നിന്ന് സാധാരണക്കാരും പരാജയത്തിൽ നിന്ന് പാഠമുൾക്കൊള്ളുന്നവരുമായി വളർന്നുവരാൻ, പൂർവ്വാധികം സ്നേഹത്തോടെ സഹജീവികളോട് പെരുമാറാൻ നമ്മുടെ കുട്ടികൾക്ക് സാധിക്കുന്ന രീതിയിലേക്ക് ബാലസാഹിത്യം ഇനിയും ഉയരേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. മറ്റൊരാൾ സാഹിത്യ ശാഖകളിലും നിരന്തരം നടക്കുന്ന പരീക്ഷണങ്ങൾ ബാലസാഹിത്യത്തിലും ഉണ്ടാകേണ്ടത് അത്യാവശ്യമാണ്. അല്ലാത്തപക്ഷം ഈ സാഹിത്യശാഖ വിസ്തൃതിയിലാണ്ടുപോകും.

ബാലസാഹിത്യത്തിലെ ഭാഷ

ഭാഷ ആശയവിനിമയത്തിനുള്ള ഉപാധിയാണെങ്കിൽ സാഹിത്യം ഭാഷയെയും സംസ്കാരത്തെയും തലമുറകളിലേക്ക് പ്രസരിപ്പിക്കുന്ന മാധ്യമമാണ്. ഭാഷയും സാഹിത്യവും നിരന്തരം പുതുക്കപ്പെടുന്ന ഇക്കാലത്ത് വായനയുടെ ബാലപാഠമെന്ന രീതിയിൽ പ്രാധാന്യമുള്ള ബാലസാഹിത്യത്തിലെ ഭാഷയെന്നത് പ്രത്യേകം പഠനാർഹമുമാണ്. ബാലസാഹിത്യത്തിലെ ഭാഷയെന്നത് ,പലപ്പോഴും വികലമായി മാത്രം ഉപയോഗിക്കപ്പെടുന്നു. ഇത് ഭാഷയുടെ വേരുകളെ തന്നെ ഇല്ലാതാക്കിക്കളയും. ബാലസാഹിത്യമെന്ന പേരിൽ പ്രത്യേകിച്ചും ബാലകവിതകളെന്ന പേരിൽ പ്രചരിക്കുന്നതിന്റെ ഭൂരിഭാഗവും പ്രാസമൊഴിച്ച് കൊണ്ട് കുട്ടികളിൽ അക്ഷരങ്ങളുടെ ആവർത്തനത്തിനു പ്രാധാന്യം നൽകുന്നു

കുട്ടിയെല്ലാവരും മുട്ട ?

കുട്ടനാണ്ട് ചോദ്യം.

എടുമുട്ടി പൊട്ടും മുട്ട

വെള്ള മുട്ട നല്ല മുട്ട എന്നിങ്ങനെ ടൂ കാരത്തിലുള്ള ഒരു വിനോദം പോലെ കവിതയെ നീട്ടിയും കുറുക്കിയും കൈകാര്യം ചെയ്യാം. , ആവശ്യത്തിനും അനാവശ്യത്തിനും അന്യഭാഷാപദങ്ങൾ നമ്മുടെ നിത്യവ്യവഹാരത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്തുകയെന്നത് സ്റ്റാറ്റസ് സിംബലായതുകൊണ്ടാവണം ബാല സാഹിത്യകൃതികളും ഇത്തരം പ്രവണത പിന്തുടരുന്നത്. എത്രയോ ഭാഷകളുടെ സങ്കരമാണ് മലയാളഭാഷ .വളരെ സ്വാഭാവികതയോടെയാണ് ഭാഷയിലേക്ക് പരകീയ പദങ്ങളെ നമ്മൾ ചേർത്തു പിടിക്കുന്നതും. എന്നാൽ തത്സമയമുള്ള പദങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ പ്രയോഗത്തിലുള്ളപ്പോൾ ഇംഗ്ലീഷ് വാക്കുകൾ ബോധപൂർവ്വം കുത്തിയിരിക്കാൻ ഭാഷയെ മിനുക്കിയെടുത്ത് കുട്ടികളിലേക്ക് കുത്തിവെക്കുന്നത് ഭാഷയോട് തന്നെ ചെയ്യുന്ന ദ്രോഹമാണ്. മലയാളത്തെ മലയാളമായും മറ്റു ഭാഷകളെ അവയായിത്തന്നെയും മനസ്സിലാക്കിക്കൊണ്ടുള്ള ശ്രമമാണ് ഇക്കാലഘട്ടത്തിലെ ബാലസാഹിത്യം ചെയ്യേണ്ടത്. വായനയിലൂടെ വലിയ വിപ്ലവങ്ങൾ സാധ്യമാകുമെന്ന് മനസ്സിലാക്കിയ തലമുറകളുടെ പ്രതിനിധികളായവർക്ക് ഈ സാങ്കേതികവിജ്ഞാനത്തിന്റെ കാലത്ത് ,ഭാഷയുടെ നിലനിൽപ്പ് ഭീഷണി നേരിടുമെന്ന് ബോധ്യപ്പെട്ടവർക്ക് ചെയ്യാൻ സാധിക്കുന്ന ഏറ്റവും വലിയ ഭാഷാസഹായമെന്നത് ബാലസാഹിത്യത്തെ ശ്രദ്ധാപൂർവ്വം കൈകാര്യം ചെയ്യലാണ്.

